

# 8 - Lady Fate - Part 1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

[Episode 20: Lady Fate (1)]

**[00:05]** ---

Eaten...

**[00:07]** ---

They were all eaten...

**[00:15]** ---

I'll also...

**[00:49]** ---

Eleven?

**[00:52]** ---

There were originally nine,

**[00:53]** ---

but we had some good luck,

**[00:55]** ---

and we obtained two more.

**[01:10]** ---

Safe travels.

**[01:37]** ---

We're not there yet.

**[01:38]** ---

Sleep some more.

**[01:45]** ---

It's kind of dark.

**[01:46]** ---

You're afraid of the dark?

**[01:49]** ---

These people

**[01:50]** ---

didn't object when they were drugged.

**[01:53]** ---

They're sick.

**[01:54]** ---

They have no energy.

**[01:57]** ---

Sickness isn't what saps away their energy.

**[01:59]** ---

Despair is.

**[02:01]** ---

Sent to cages by their loved ones

**[02:03]** ---

and locked up like livestock.

**[02:06]** ---

Wait.

**[02:07]** ---

This isn't like you.

**[02:14]** ---

Ah, right.

**[02:15]** ---

Don't use your powers.

**[02:16]** ---

Just pretend to be sick.

**[02:18]** ---

Why?

**[02:19]** ---

The closer we get to the scent's source,

**[02:21]** ---

the stronger its effect against spirits.

**[02:23]** ---

If you act impulsively,

**[02:24]** ---

even anti-nausea pills won't save you.

**[02:30]** ---

What is this incense?

**[02:31]** ---

You wouldn't understand.

**[02:32]** ---

Just rest.

**[02:34]** ---

In a bit,

**[02:35]** ---

we can meet Moya's mother-in-law.

**[03:28]** ---

Madame, I've returned.

**[03:46]** ---

The goods are ready.

**[03:49]** ---

Thank you, Steward Qin.

**[03:50]** ---

I'll take a look now.

**[03:52]** ---

Madame.

**[03:53]** ---

How is Miss Shanhai?

**[03:54]** ---

Same as usual.

**[03:55]** ---

Then the little monk...

**[03:56]** ---

Steward Qin,

**[03:59]** ---

you should rest.

**[04:26]** ---

Greetings, Madame.

**[04:27]** ---

They're all inside?

**[04:29]** ---

Eleven, waiting for your inspection.

**[04:48]** ---

[99 Days]

**[04:51]** ---

Number one's no good.

**[04:57]** ---

Three's no good.

**[04:58]** ---

Four's no good.

**[05:11]** ---

Why can't I see anything?

**[05:17]** ---

Can't see how long 'til I kick the bucket?

**[05:19]** ---

Madame!

**[05:24]** ---

Hmph.

**[05:25]** ---

The Hundred Spirit Record says

**[05:27]** ---

Fates eat the dead

**[05:29]** ---

and can see when people die.

**[05:31]** ---

Those with human forms  
appear as beautiful women

**[05:33]** ---

and are called Lady Fates.

**[05:37]** ---

Who are you?!

**[05:51]** ---

I'm from Tao City.

**[05:54]** ---

Where the golden bell goes,

**[05:55]** ---

nothing will remain.

**[06:00]** ---

Madame Wen,

**[06:02]** ---

the business with the little monk...

**[06:04]** ---

Let's discuss it.

**[06:06]** ---

Never!

**[06:07]** ---

That isn't up to you.

**[06:09]** ---

Let go of her!

**[06:31]** ---

Where... am I?

**[06:38]** ---

Is it a wedding chamber?

**[06:42]** ---

Amitabha, amitabha, amitabha!

**[06:54]** ---

Benefactress, wake up.

**[06:57]** ---

Benefactress?

**[07:02]** ---

There's no use.

**[07:07]** ---

I waited so long for you.

**[07:11]** ---

What?

**[07:13]** ---

I'm leaving everything to you.

**[07:16]** ---

To me?

**[07:18]** ---

Do you want me to chant sutras  
for the newlywed couple?

**[07:23]** ---

Or do you want me to be a servant?

**[07:28]** ---

Or are you...

**[07:29]** ---

using me as a wedding sacrifice?

**[07:35]** ---

What a good joke, son-in-law.

**[07:38]** ---

Son-in-law?

**[07:42]** ---

Miss Shanhai's happiness

**[07:45]** ---

is up to you now.

**[07:48]** ---

Shanhai?

**[07:50]** ---

Are you satisfied with this bride?

**[07:56]** ---

Amitabha, amitabha.

**[07:57]** ---

Benefactor, don't joke about that.

**[07:59]** ---

There must be a mistake!

**[08:00]** ---

There isn't, there isn't.

**[08:03]** ---

Uncle,

**[08:04]** ---

My family's madame

**[08:06]** ---

is definitely looking for you!

**[08:09]** ---

No, no!

**[08:10]** ---

I'm a monk!

**[08:11]** ---

How can I be someone's husband?

**[08:13]** ---

Uncle,

**[08:14]** ---

stop resisting.

**[08:19]** ---

H-help!

**[08:20]** ---

Let go of me!

**[08:21]** ---

Help...

**[08:28]** ---

Help...

**[08:31]** ---

me...

**[08:52]** ---

You came pretty quickly.

**[08:54]** ---

It was a willing exchange.

**[08:56]** ---

But now you're backing out?

**[08:57]** ---

An honorable person wouldn't do that.

**[08:59]** ---

Hmph.

**[09:00]** ---

I'm not an honorable person.

**[09:02]** ---

What's more, I sold the little monk to you,

**[09:04]** ---

not to her.

**[09:05]** ---

The deal doesn't hold water.

**[09:08]** ---

What do you want?

**[09:10]** ---

Why don't we renegotiate?

**[09:13]** ---

Hmph.

**[09:13]** ---

Such a scoundrel

**[09:14]** ---

at such a young age.

**[09:16]** ---

If you continue to threaten her,

**[09:17]** ---

don't blame me for what comes next!

**[09:20]** ---

I usually try to avoid fighting.

**[09:22]** ---

Do you know why?

**[09:27]** ---

Before I make my first move,

**[09:29]** ---

my opponent dies.

**[09:33]** ---

Hmph.

**[09:34]** ---

You're bluffing.

**[09:36]** ---

All this time, at least,

**[09:37]** ---

you've shown no intention of killing.

**[09:41]** ---

I was in a rush earlier,

**[09:43]** ---

and I didn't realize who you were.

**[09:44]** ---

That was my mistake.

**[09:47]** ---

If I didn't want you to recognize me,

**[09:50]** ---

you'd never be able to.

**[09:54]** ---

But scrambling here so quickly

**[09:56]** ---

at just a whiff of trouble...

**[09:57]** ---

Madame Wen, your bodyguard

**[09:59]** ---

is so dedicated.

**[10:04]** ---

I'm no match for you.

**[10:06]** ---

Please, just don't harm her.

**[10:11]** ---

Steward Qin...

**[10:16]** ---

Give me the monk.

**[10:17]** ---

We'll discuss everything else later.

**[10:20]** ---

No!

**[10:21]** ---

I won't tell you where he is!

**[10:23]** ---

Is this how you beg for mercy?

**[10:26]** ---

Kill me, then!

**[10:27]** ---

No, Madame!

**[10:28]** ---

Oh?

**[10:29]** ---

Shameless, are we?

**[10:31]** ---

You know what'll happen

**[10:32]** ---

if you make me unhappy.

**[10:34]** ---

Madame.

**[10:36]** ---

Steward Qin.

**[10:37]** ---

You've been with me for years

**[10:38]** ---

and know what I deeply desire.

**[10:40]** ---

Tao Yao can easily kill spirits.

**[10:41]** ---

She'll really take your life!

**[10:43]** ---

Shut up!

**[10:45]** ---

Lady Fate.

**[10:46]** ---

You're so stubborn.

**[10:51]** ---

No!

**[11:17]** ---

Stop!

**[11:25]** ---

Why do you look like you're giving birth?

**[11:28]** ---

Your medicine was weak!

**[11:30]** ---

I told you to stay calm and not move around.

**[11:33]** ---

Why are you blaming the medicine?

**[11:36]** ---

I found the little monk.

**[11:38]** ---

Who are you?!

**[11:40]** ---

Madame Wen was so engrossed in our discussion

**[11:43]** ---

that she didn't notice

**[11:44]** ---

one of the beds was empty.

**[11:46]** ---

Since when do those from Tao

City collude with spirits?

**[11:53]** ---

Didn't you find Moya?

**[11:55]** ---

Where is he?

**[11:56]** ---

An underground wedding chamber.

**[12:01]** ---

I can't get him out.

**[12:06]** ---

Where's the entrance?

**[12:08]** ---

The east wall of the next room.

**[12:10]** ---

Then lead the way, Madame Wen.

**[12:13]** ---

You too, steward.

**[12:14]** ---

Lest I accidentally

**[12:16]** ---

wipe flesh-eating medicine on someone.

**[12:20]** ---

You...!

**[12:26]** ---

Need a hand?

**[12:29]** ---

Just shut up!

**[12:33]** ---

If you'll please.

**[13:21]** ---

What's your name?

**[13:28]** ---

My... my name is Moya.

**[13:35]** ---

Moya?

**[13:37]** ---

What an interesting name.

**[13:44]** ---

Nice to meet you. My name is...

**[13:46]** ---

My name is...

**[13:48]** ---

Strange. What's my name?

**[13:52]** ---

Um...

**[13:54]** ---

Benefactress,

**[13:55]** ---

I heard someone call you Shanhai just now.

**[13:59]** ---

Shanhai?

**[14:02]** ---

Right! I'm Shanhai!

**[14:03]** ---

Wen Shanhai.

**[14:05]** ---

Miss Shanhai,

**[14:07]** ---

nice to meet you.

**[14:10]** ---

Amitabha.

**[14:12]** ---

You're afraid of me?

**[14:14]** ---

I'm afraid of the wedding attire.

**[14:17]** ---

The clothes won't eat you.

**[14:20]** ---

I'm a real monk!

**[14:22]** ---

No women or wine!

**[14:24]** ---

I can't become your husband!

**[14:26]** ---

Please, on Buddha's account,

**[14:28]** ---

let me go!

**[14:30]** ---

Don't bow to me.

**[14:32]** ---

I'm not a bodhisattva.

**[14:34]** ---

I don't even know how  
long I've been here for.

**[14:36]** ---

I want to get out, too.

**[14:39]** ---

What is this place?

**[14:41]** ---

I only know

**[14:43]** ---

that I've seen a lot of  
little monks your age.

**[14:47]** ---

I'm not the first one?

**[14:48]** ---

No.

**[14:50]** ---

They all came to get married to you?

**[14:54]** ---

Yes.

**[14:55]** ---

That's absurd! Monks can't marry!

**[15:02]** ---

Amitabha.

**[15:03]** ---

My apologies.

**[15:06]** ---

Wait.

**[15:07]** ---

Then your previous...

**[15:09]** ---

husbands...

**[15:10]** ---

Where are they now?

**[15:12]** ---

They were eaten.

**[15:14]** ---

What?!

**[15:16]** ---

Eaten?!

**[15:20]** ---

You think I ate them?

**[15:31]** ---

What's that?

**[15:36]** ---

Just don't get near the window!

**[15:38]** ---

Hide here!

**[15:53]** ---

No, I can't stay here.

**[16:12]** ---

Moya!

**[16:17]** ---

I'm a monk.

**[16:18]** ---

I won't wear these things! I won't!

**[16:31]** ---

This...

**[16:45]** ---

Don't waste your energy.

**[16:47]** ---

You can't take off the wedding attire.

**[16:53]** ---

What's going on?!

**[16:55]** ---

Why won't you let me go?

**[16:59]** ---

It's not that I won't let you go.

**[17:00]** ---

I can't even save myself.

**[17:06]** ---

See no evil, see no evil.

**[17:07]** ---

Miss, don't try to tease me.

**[17:09]** ---

Please respect yourself!

**[17:10]** ---

Moya.

**[17:11]** ---

I'm not teasing you.

**[17:13]** ---

Turn your head and look.

**[17:23]** ---

W-why is your body...

**[17:27]** ---

For every husband that comes,

**[17:29]** ---

I lose a part of my body.

**[17:34]** ---

This time,

**[17:35]** ---

I'm afraid it'll be my head.

**[17:56]** ---

It's leaving.

**[17:58]** ---

I hope I covered your breath in time.

**[18:02]** ---

Your face is so red.

**[18:04]** ---

Was I smothering you?

**[18:06]** ---

N-no.

**[18:08]** ---

Thank you, Miss Shanhai.

**[18:11]** ---

Just call me Shanhai.

**[18:13]** ---

Or big sister Shanhai.

**[18:15]** ---

Call you big sister?

**[18:17]** ---

You're seven or eight at most, right?

**[18:19]** ---

Why can't you call me big sister?

**[18:22]** ---

Forget it. I'll just call you Shanhai.

**[18:27]** ---

Listen to me.

**[18:28]** ---

I was kidnapped on the road.

**[18:30]** ---

If I can find my companions,

**[18:31]** ---

no matter what you need,

**[18:33]** ---

they'll find a way to help you!

**[18:35]** ---

We have to leave this place.

**[18:37]** ---

But you'll be eaten if you leave.

**[18:40]** ---

That monster always eats the monks first,

**[18:43]** ---

then comes to bite me.

**[18:46]** ---

Shanhai.

**[18:48]** ---

You've also helped other  
monks this way, right?

**[18:50]** ---

I think so.

**[18:52]** ---

But they were still eaten.

**[18:54]** ---

That's why we need to get out

**[18:55]** ---

and find a bigger space

**[18:56]** ---

for better chances of survival!

**[18:58]** ---

But...

**[18:59]** ---

Come with me!

**[19:01]** ---

Monks don't speak falsehoods.

**[19:08]** ---

Moya, you don't seem like a child.

**[19:12]** ---

Ah...

**[19:13]** ---

I'll try the window again.

**[19:15]** ---

Help me out.

**[19:39]** ---

I'll go out first.

**[19:40]** ---

If it's safe, you should follow!

**[19:47]** ---

[Guilt begets helplessness.]

**[19:49]** ---

♪ The wind slows ♪

**[19:52]** ---

♪ Music trickles through the windows ♪

**[19:56]** ---

♪ Who are these idle memories for? ♪

**[20:03]** ---

♪ The dust floats in the air ♪

**[20:06]** ---

♪ The water ripples like blossoms ♪

**[20:09]** ---

♪ Sighs of hindsight ♪

**[20:16]** ---

♪ No sign of stopping ♪

**[20:19]** ---

♪ Thoughts are always unfinished ♪

**[20:23]** ---

♪ Joy is often cut short ♪

**[20:25]** ---

♪ It's hard to wake up from  
a long night's dream. ♪

**[20:30]** ---

♪ Evidence without reason ♪

**[20:33]** ---

♪ A farewell to love and hate ♪

**[20:37]** ---

♪ Searching in the haystack ♪

**[20:39]** ---

♪ Thousands of times ♪

**[20:47]** ---

♪ Starlight rains down  
on the southern sky ♪

**[20:50]** ---

♪ My heart is layered with expired love ♪

**[20:54]** ---

♪ A journey across mountains  
for one promise ♪

**[21:01]** ---

♪ No shadows, no fate ♪

**[21:04]** ---

♪ When there's love, there's promise ♪

**[21:08]** ---

♪ A dream comes to life ♪

**[21:15]** ---

♪ Stars disappear upon rainfall ♪

---

Revision #1

Created 2026-03-04 01:44:16 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:44:17 UTC by whimsee